

FIȘA DISCIPLINEI

Anul universitar 2024-2025

Anul de studiu II / Semestrul 3

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia
1.2. Facultatea	Facultatea de Istorie, Litere și Științe ale Educației
1.3. Departamentul	Departamentul Litere
1.4. Domeniul de studii	Limba și literatură
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii/calificari COR/grupă de bază ESCO*	Limba și literatura română – Limba și literatura engleză/ Cod calificare conform COR: Filolog – 264301; Secretar Literar – 264305; Interpret – 264302 / Acces în ciclul de masterat Cod calificare conform ESCO (European Skills/Competences, Qualifications and Occupations) https://ec.europa.eu/esco/portal/occupation – ISCO-08 code 264 – http://data.europa.eu/esco/isco/C2641 Authors and related writers; http://data.europa.eu/esco/isco/C2643 Translators, interpreters and other linguists/ Acces în ciclul de masterat

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Literatură comparată		2.2. Cod disciplină	RE211			
2.3. Titularul activității de curs	Conf. univ. dr. GABRIELA CHICIUDEAN						
2.4. Titularul activității de seminar / laborator	Conf. univ. dr. GABRIELA CHICIUDEAN						
2.5. Anul de studiu	II	2.6. Semestrul	3	2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP)	E	2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op – opțională, F – facultativă)	O

3. Timpul total estimat

3.1. Numar ore pe saptamana	3	din care: 3.2. curs	2	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5. curs	28	3.6. seminar/laborator	14
Distribuția fondului de timp					Ore 58
a. Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					14
b. Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
c. Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					20
d. Tutoriat					2
e. Examinări					2
f. Alte activități universitare (vizite de studiu, consultații proiecte, etc.)					

3.7 Total ore studiu individual (a+b+c)	54
3.8 Total ore activități universitare (d+e+f+3.4)	46
3.9 Total ore pe semestru (3.7+3.8)	100
3.10 Numărul de credite**	4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	-
4.2. de competențe	-în cazul în care se organizează evaluarea inițială, demersurile aferente trebuie prevăzute adecvat în secțiunile 8 și 10.

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Sală dotată cu videoproiector și ecran de proiecție
5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului	Sală dotată cu videoproiector și ecran de proiecție

6. Competențe specifice acumulate

Competențe/rezultate ale învățării	<p>C1 Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul literaturii comparate.</p> <p>C1.1 Definirea conceptelor, identificarea și exemplificarea limbajului specific lingvisticii generale, teoriei literare, a teoriei literare și comparatisticii; familiarizarea cu unele metode de analiză specifice studiului interdisciplinar al științelor umaniste</p> <p>C1.2. Explicarea și interpretarea formelor de evoluție și a temelor esențiale ale literaturii universale și comparate, explicarea transformărilor produse în lingvistica generală și interpretarea conceptelor, perspectivelor și metodelor utilizate în teoria literară modernă</p> <p>A1.1 Aplicarea conceptelor de lingvistică generală, teorie literară și a metodelor comparatiste în investigarea dinamică și interrelaționarea fenomenelor literare / culturale. Relaționarea discursului literar cu discursul cultural, în general, dar și cu cel științific.</p> <p>A1.2 Abordarea critică a ideilor și orientărilor teoretice în studiul lingvisticii precum și al literaturii</p> <p>A.1.3 Elaborarea unor proiecte specifice și interdisciplinare pentru lingvistica generală, teoria literaturii și literatura universală și comparată, utilizând metode și principii moderne</p>
Competențe transversale	-

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Cunoașterea temeinică și aprofundată a noțiunilor de literatură comparată de bază în studierea și analiza fenomenului literar
7.2 Obiectivele specifice	<ol style="list-style-type: none"> Inițierea studenților în sfera și conținutul conceptului de literatură comparată. Informarea studenților asupra genezei gândirii simbolice. Familiarizarea studenților cu evoluția și metamorfozele conceptului de lirism.

8. Conținuturi*

8.1 Curs / 2h	Metode de predare	Observații
C1. Literatura comparată și literatura universală – 2h Conceptul de literatură comparată. Considerații generale. Obiect și metodă. Prezentarea temelor de curs și seminar.	Prelegere Problematizare și învățare prin descoperire. Conversație	
C2. E.T.A Hoffmann, <i>Spărgătorul de nuci</i> – 2h Istoria „spărgătorului de nuci”. Adaptarea textului lui Hoffmann de către Al. Dumas, <i>Povestea Spărgătorului de nuci</i> .	Audio-vizual. Problematizare și învățare prin descoperire. Conversație	
C3. Teatru radiofonic – 2h Adaptarea textului lui E.T.A. Hoffmann de către Silvia Kerim în <i>Omulețul cu haină de lemn</i> . Modalități de exprimare prin auditiv.	Audio-vizual. Problematizare și învățare prin descoperire. Conversație	<i>Audițiue Omulețul cu haină de lemn</i> , regia Silvia Kerim
C4.– 2h Varianți și invarianți în adaptarea textului pentru teatrul radiofonic. Pașii necesari pentru a adapta o carte la teatrul radiofonic. Auditivul.	Audio-vizual. Problematizare și învățare prin descoperire. Conversație	
C5. – 2h Baletul <i>Spărgătorul de nuci</i> , de de Piotr Ilici Ceaikovski. Elemente specifice baletului. De la text la dansul pe scenă. <i>producător: Konstantin Ivanov</i>	Audio-vizual. Problematizare și învățare prin descoperire. Conversație	<i>Vizionare Spărgătorul de nuci</i> , de de Piotr Ilici Ceaikovski, Teatrul Imperial Mariinsky din St Petersburg
C6. – 2h Comparații între motivele și simbolurile din textul lui Hoffman cu cele din adaptarea pentru balet. Varianți și invarianți.	Audio-vizual. Problematizare și învățare prin descoperire. Conversație	
C7. – 2h Spațiul textului și spațiu scenei. Muzică, lumină, culoare, dans. Simboluri	Audio-vizual. Problematizare și învățare prin descoperire. Conversație	
C8. – 2h Adaptarea textului lui ETA Hoffmann în filmul de desene animate pentru copii.	Audio-vizual. Problematizare și învățare prin descoperire.	<i>Vizionarea desenului animat The nutcracker</i>

	Conversație	prince, 1990, în regia lui Paul Schibli
C9. – 2h Varianți și invarianți în adaptarea textului în filmul pentru copii. Pașii necesari pentru a adapta. Vizualul și auditivul. Regizat de către: Paul Schibli Produs de: Kevin Gillis Bazată pe: <i>Spărgătorul de Nuci și Regele șoarecilor</i> de E.T.A. Hoffman, Muzică de: Victor Davies, Peter Illich Tchaikovsky Compania producătoare: Lacewood Productions, Boulevard Entertainment, Allied Filmmakers	Audio-vizual. Problematizare și învățare prin descoperire. Conversație	
C10. – 2h Adaptări ale textului pentru copii. Desen, vizual, auditiv, simboluri.	Audio-vizual. Problematizare și învățare prin descoperire. Conversație	
C11. – 2h De la textul literar la cinematograful. Spărgătorul de nuci și cele patru tărâmurii. Oferte regizorale	Audio-vizual. Problematizare și învățare prin descoperire. Conversație	<i>Vizionarea filmului The Nutcracker and the Four Realms (2018)</i>
C12. – 2h Elemente păstrate, elemente reinventate. Continuarea poveștii cu alți actori. regia lui Lasse Hallström și Joe Johnston. Scenariu de Ashleigh Powell.	Audio-vizual. Problematizare și învățare prin descoperire. Conversație	
C13. – 2h Varianți și invarianți. Personaje, spațiu, timp, acțiune și imboluri.	Audio-vizual. Problematizare și învățare prin descoperire. Conversație	
C14. – 2h Povestea spărgătorului de nuci la final. Opțiuni pentru diferite tipuri de adaptare.	Conversație	
<p>Bibliografie</p> <p>Corpus: ETA Hoffmann, <i>Spărgătorul de nuci</i>, orice ediție Alexandre Dumas, <i>Povestea spărgătorului de nuci</i>, orice ediție ***, E.T.A. Hoffmann, disponibil pe https://hoffmannproject.wordpress.com/bibliography/, accesat la 6.11.2024 “Omulețul cu haina de lemn” de Ernst Theodor Amadeus Hoffmann, disponibil pe https://teatradiofonic.com/omulețul-cu-haina-de-lemn-de-ernst-theodor-amadeus-hoffmann/, accesat la 22.02.2023 Ernst Theodor Amadeus Hoffmann - Omulețul cu haina de lemn (1992), disponibil pe https://www.youtube.com/watch?v=fyXM30mJM40, accesat la 22.02.2023 The nutcracker prince, desen animat, disponibil pe https://archive.org/details/TheNutcrackerPrince1990, accesat la 08.11.2023 Nutcracker Ballet - Full Performance - Live Ballet, disponibil pe https://www.youtube.com/watch?v=tR_Z1LUDQuQ&t=86s, accesat la 08.11.2023 ONB, <i>Interviu Oleg Danovski Jr. - premieră „Spărgătorul de nuci”</i>, disponibil pe https://www.youtube.com/watch?v=aLrg66mzNhU, accesat la 08.09.2024 Jennifer Fisher, <i>The Nutcracker: a cultural icon</i>, in The Cambridge Companion to Ballet, ed. by Marion Kant, Cambridge: Cambridge University Press, 2007), pp. 246-55. Jack Zipes, ‘Introduction’, in E. T. A. Hoffmann Nutcracker and Mouse King & Alexandre Dumas The Tale of the Nutcracker, New York, NY: Penguin Books, 2007, pp. vii-xxx Royal Opera House, ‘Interview with Peter Wright’, in <i>The Nutcracker Digital Programme</i>, disponibil pe https://www.roh.org.uk/publications/the-nutcracker-digital-programme&t; accessed 14 Decembrie 2023. Imperial Classical Ballet, disponibil pe https://www.youtube.com/watch?v=_hJ9t28D4E1 Premiera a avut loc pe 2 oct. 2021, accesat la 08.09.2024 Royal Opera House, <i>Dance of the Sugar Plum Fairy from The Nutcracker (The Royal Ballet)</i>, online video, 1 December 2017, <https://www.youtube.com/watch?v=zV1qLYukTH8&t> [accessed 13 December]. Royal Opera House, <i>The Nutcracker – Hans-Peter’s mime (Alexander Campbell, The Royal Ballet)</i>, online video, 4 November 2016, <https://www.youtube.com/watch?v=hpHjMf7q7o4&t> [accessed 13 December] Zababrakadag, <i>Clock of Collegium Maius, Jagiellonian University, Kraków</i>, online video, 21 August 2013, <https://www.youtube.com/watch?v=dmclYkiDnxM&t> [accessed 13 December]. The Nutcracker and the Four Realms (2018) Online Subtitrat In Romana HD Filme Online (veziseriale.org)</p>		
Referințe:		

David Blamires, 'E.T.A. Hoffmann's *Nutcracker and Mouse King*', in *Telling Tales: The Impact of Germany on English Children's Books 1780-1918*, Cambridge: Open Book Publishers, 2009, pp. 223 – 244

Ernst Cassirer, *Filosofia formelor simbolice*, trad fr., les Editions d Minuit, 1986 Gilbert Durand, *Imaginația simbolică, Structuri antropologice ale imaginarului*, Ed. Univers, București, 1977

Cătălin Constantinescu, Ioan Constantin Lihaciu, Ana-Maria Ștefan, *Dicționar de literatură comparată*, Iași, Editura Universității AIC, 2007

David Damrosch, *Cum comparăm literaturile. Studiile literare într-o epocă a globalizării*, traducere de Roxana Eichel, București, Editura Tracus arte, 2023

Adrian Marino, *Comparatism și teoria literaturii*, Ed. Polirom, Iași, 1998

Ion Moldovan, *Alexandrina Halic. Lumea magică a teatrului radiofonic*, Cluj-Napoca, editura eco Transilvan, 2023

Daniel Henri Pageaux, *Literatura generală și comparată*, Iași, Editura Polirom, 2000

Toma Pavel, *Lumi ficționale*, București, Editura Minerva, 1992

Horia Poenar, *Semnul celor patru. O teorie a interpretării*, București, Editura Paralela 45, 2008

Horia Poenar, *Teoria peștelui-fantomă. Zece studii și șapte scurtmetraje despre teorie*, București, Editura Tracus Arte, 2016

Nicoleta Popa Blănariu, *Când literatura comparată pretinde că se destramă* Vol.2, București, Editura Eikon, 2016

Jörg Petzel, 'E. T. A. Hoffmann – Biogramm', *E. T. A. Hoffmann Portal*, trans. inbuilt browser translator <<https://etahoffmann.staatsbibliothek-berlin.de/leben-und-werk/biografisches/biogramm/>>; [accessed 2 December 2018]

Stefan Ringel, 'Der Literat' ['The Writer'], in *E. T. A. Hoffmann Portal*, trans. inbuilt browser translator <<https://etahoffmann.staatsbibliothek-berlin.de/leben-und-werk/literat/>>; [accessed 3 December 2018]

Paul Ricoeur, *Despre interpretare*, Ed., Trei, București, 1998, cap. *Hermeneutică. Abordările simbolului*

Vasile Voia, *Literatura comparata la turnanta ultimului secol*, București, Editura Univers, 2016

Martin Willis, 'E. T. A. Hoffmann and the Magic of Mesmerism', in *Mesmerists, Monsters and Machines: Science Fiction and the Cultures of Science in the Nineteenth Century* (Kent, OH: The Kent State University Press, 2006), pp. 28 – 62

8.2. Seminar-laborator / 2h		
1. Seminar organizatoric – 2h Istoria „spărgătorului de nuci”. E.T.A Hoffmann, <i>Spărgătorul de nuci</i> - Al. Dumas, <i>Povestea Spărgătorului de nuci</i> – COMPARAȚIE după lectura textelor	Prezentare. Lectură	
2. Analiză comparativă – 2h Spațiu, timp, personaje, acțiune. Varianți și invarianți. Simboluri la E.T.A Hoffmann și Al. Dumas	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație și comentariu de text și vizionare	
3. Teatru radiofonic – 2h Adaptarea textului lui E.T.A. Hoffmann de către Silvia Kerim în <i>Omulețul cu haină de lemn</i> . Spațiu, timp, personaje, acțiune. Varianți și invarianți. Simboluri	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație și comentariu de text și vizionare	
4. Baletul <i>Spărgătorul de nuci</i> , de de Piotr Ilici Ceaikovski Adaptarea textului lui E.T.A Hoffmann și influențele textului lui Al. Dumas. Vizualul și auditivul. Modalități de exprimare în balet. Spațiu, timp, personaje, acțiune. Varianți și invarianți. Simboluri	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație și comentariu de text și vizionare	
5. Desenul animat - 2h Adaptarea textului lui E.T.A Hoffmann în animația pentru copii <i>The Nutcracker Prince</i> , în regia lui Paul Schibli. Vizualul și auditivul. Modalități de exprimare adaptate pentru copii. Spațiu, timp, personaje, acțiune. Varianți și invarianți. Simboluri	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație și comentariu de text și vizionare	
6. Prelucrarea cinematografică – 2h De la textul lui ETA Hoffmann la filmul artistic <i>Spărgătorul de nuci și cele patru târâmurii</i> (2018) în regia lui Lasse Hallström și Joe Johnston. Scenariu de Ashleigh Powell. Spațiu, timp, personaje, acțiune. Varianți și invarianți. Simboluri.	Problematizare și învățare prin descoperire Conversație și comentariu de text și vizionare	
7. Concluzii finale - 2h	Problematizare și învățare prin	

Modalități de adaptare a unui text literar. <i>Spărgătorul de nuci</i> , o simplă poveste?	descoperire Conversație și comentariu de text și vizionare	
Bibliografie E.T.A Hoffmann, <i>Spărgătorul de nuci</i> , orice ediție Al. Dumas, <i>Povestea Spărgătorului de nuci</i> , orice ediție ***, <i>Tradiția spărgătorului de nuci: de unde vine păpușa de lemn care aduce noroc familiei și protejează casa</i> , disponibil pe https://jurnalul.ro/timp-liber/traditie-spargator-nuci-craciun-spirite-rele-noroc-protectie-camin-952228.html Ion Moldovan, <i>Alexandrina Halic. Lumea magică a teatrului radiofonic</i> , Cluj-Napoca, editura ecou Transilvan, 2023 “Omulețul cu haina de lemn” de Ernst Theodor Amadeus Hoffmann, disponibil pe https://teatruradiofonic.com/omuletul-cu-haina-de-lemn-de-ernst-theodor-amadeus-hoffmann/ , accesat la 22.02.2023 Ernst Theodor Amadeus Hoffmann - Omulețul cu haina de lemn (1992), disponibil pe https://www.youtube.com/watch?v=fyXM30mJM40 , accesat la 22.02.2023 The nutcracker prince, desen animat, disponibil pe https://archive.org/details/TheNutcrackerPrince1990 , accesat la 08.11.2023 Nutcracker Ballet - Full Performance - Live Ballet, disponibil pe https://www.youtube.com/watch?v=tR_Z1LUDQuQ&t=86s , accesat la 08.11.2023 ONB, <i>Interviu Oleg Danovski Jr. - premieră „Spărgătorul de nuci”</i> , disponibil pe https://www.youtube.com/watch?v=aLrg66mzNhU , accesat la 08.09.2024 The Nutcracker and the Four Realms (2018) Online Subtitrat In Romana HD Filme Online (veziseriale.org)		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă în limba română CE. 1.2. Abordarea din perspectiva literaturii comparate a unui text literar, operarea cu tehnicile de analiză specifice CE. 1.3. Cantitatea și calitatea cunoștințelor însușite CE. 1.5. Formularea unui punct de vedere profesional asupra fenomenului literar, pornind de la pozițiile exprimate în textele literatură comparată din bibliografia de specialitate	scrisă (S): lucrare scrisă; chestionar; grilă; test	75%
10.5 Seminar/laborator or	CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă în limba română CE. 1.2. Abordarea din perspectiva literaturii comparate a unui text literar, operarea cu tehnicile de analiză specifice CE. 1.1. Calitatea exprimării, comunicarea scrisă eficientă în limba română CE. 1.2. Abordarea din perspectiva literaturii comparate a unui text literar, operarea cu tehnicile de analiză specifice CE. 1.3. Cantitatea și calitatea cunoștințelor însușite CE. 1.5. Formularea unui punct de vedere profesional asupra fenomenului literar, pornind de la pozițiile exprimate în textele de	orală (O): conversația; expunerea liberă practică (P): aplicații; referat; portofoliu, proiect	25%

	lietartură comparată din bibliografia de specialitate		
<p>10.6 Standard minim de performanță: SP1. Elaborarea unu discurs oral/scrisc complex, bogat lexical și sintactic, articulat precis din punct de vedere logic, pe o temă de literatură comparată</p> <p>Cerințe minime de promovare (pentru nota 5) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - participare nesistematică la orele de curs și seminar; - cunoștințe minimale din problematica disciplinei; - capacitate redusă de transfer a informației de specialitate - obținerea a minimum 1 pct. pentru activitatea de seminar și 4 pct. la lucrarea scrisă <p>Cerințe maxime de promovare (pentru nota 10) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - participare activă și sistematică la dezbaterile de la curs și seminar; - cunoștințe temeinice din problematica disciplinei; - capacitate sporită de transfer al informației de specialitate; - obținerea punctajului maxim la toți indicatorii de mai sus. 			

Data completării

18.09.2024

Semnătura titularului de curs

Conf. univ. dr. GABRIELA CHICIUDEAN

Semnătura titularului de seminar

Conf. univ. dr. GABRIELA CHICIUDEAN

Data avizării în departament

27.09.2024

Semnătura directorului de departament